

がいこくじんのみなさま

こまっていることがありますか？ 知りたいことがありますか？

いろいろな
てつづき

にほんごの
べんきょう

こどもの
がっこう

しごと

びょうき
わくちん
びょういん

いろいろなそうだんができます そうだんのひみつはまもります

かね
お金は
かかりません

◆ ^{そうだん}相談するところ

たからづかしりつこくさい ぶんか ^{ちず}
宝塚市立国際・文化センター (うらびょうしに地区があります)

はんきゅうたからづかみなみぐちえきまえさんびおら ばんかん かい
(阪急宝塚南口駅前サンビオラ1番館3階)

◆ ^{そうだん}相談できる時間 ^{じかん}

まいしゅうげつ か もく きん ど
毎週月・火・木・金・土(10:00~12:00)



TIFA HP

どようび ^{すいようび やす}
*土曜日は13:00~15:00もやっています*水曜日は休みです*

◆ ^{でんわばんごう}電話番号

0797-76-5917 ファックス:0797-76-5918

◆ ^{つかうことば}使う言葉

にほんご えいご ^{ほか} ^{ことば} ^{さき} ^{でんわ} ^{くだ}
日本語、英語。その他の言葉は先に電話を下さい。

◆ ^{そうだん}相談する人 ^{ひと}

たからづかしこくさいこうりゅうきょうかい ^{そうだんいん}
宝塚市国際交流協会 (TIFA)の相談員がします。



外国人のみなさま

日本語

お困りのことがありますか？何か知りたいことがありますか？

医療のこと、日本語のこと、学校に関すること、日常生活の問題、ビザに関する悩み、友達作り、リサイクルの方法など。

宝塚市国際交流協会では、日本での生活に関する個人的な悩みやトラブルを抱えている外国人の方を対象に、無料相談窓口を設けています。ボランティアスタッフがお問い合わせに親身にお応えし、関連情報や必要な紹介をご提供いたします。どうぞお気軽にお問い合わせください。全てのご相談は秘密として取り扱われます。

◆場所: 宝塚市立国際・文化センター（阪急南口駅前 サンビオラ 1 番館 3F）

◆日時: 月曜日 火曜日 木曜日 金曜日 土曜日 10:00~12:00

および土曜日 13:00~15:00（水曜日は休みです。）

◆電話: 0797-76-5917 ファックス : 0797-76-5918

◆相談員: 宝塚市国際交流協会登録会員 生活相談委員会

~~~~~

ベトナム語

## Thân gửi tới tất cả các bạn người nước ngoài

Các bạn có gặp khó khăn hoặc có bất cứ điều gì muốn biết liên quan đến vấn đề y tế, tiếng Nhật, học tập, vấn đề hàng ngày, bản khoản về visa, kết bạn, cách tái chế rác và nhiều vấn đề khác không?

Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Takarazuka đã thiết lập một điểm tư vấn miễn phí dành cho những người nước ngoài đang gặp khó khăn trong cuộc sống tại Nhật Bản, hoặc có những vấn đề cá nhân cần hỗ trợ. Đội ngũ tình nguyện viên sẽ nhiệt tình hỗ trợ các vấn đề mà quý vị đang gặp phải, cung cấp thông tin liên quan và giới thiệu nếu cần thiết.

Tất cả các thông tin tư vấn sẽ được bảo mật tuyệt đối.

- ◆ Địa điểm: Trung tâm Văn hóa và Giao lưu Quốc tế Takarazuka (Tòa nhà số 1, Tầng 3, Cửa Nam đường sắt Hankyu)
- ◆ Thời gian: Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Năm, Thứ Sáu từ 10:00 đến 12:00 hoặc thứ 7 từ 10:00 đến 12:00 và từ 13:00 đến 15:00 (Chúng tôi đóng cửa vào thứ Tư.)
- ◆ Điện thoại: 0797-76-5917 Fax: 0797-76-5918
- ◆ Nhân viên tư vấn: Thành viên đã được đăng ký của Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Takarazuka
- ◆ Cung cấp bởi: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Takarazuka và Ủy ban Tư vấn



### Someone is available to help you!

Medical? Japanese Language? School? Daily Life Issues? Visa Concerns? Making Friends? Recycling? etc.  
Feel free to come by and get the help you need! For inquiries, call 0797-76-5917 before visiting.

Takarazuka International Friendship Association offers a free consultation service to foreigners who are seeking help for personal concerns or troubles pertaining to daily life in Japan. Volunteer staff are available to assist you with your inquiries and offer relevant information and referrals. Please feel free to inquire. All consultations will be kept confidential.

◆Location: Takarazuka International and Cultural Center  
(Hankyu Minamiguchi, Sun Viola Build. #1 Ban Kan, 3F)

◆Day and Time: Mon. Tues. Thurs. Fri. Sat. 10.00~12.00 and Sat. 13.00~15.00

◆Telephone: 0797-76-5917 Fax: 0797-76-5918

◆Consultant: A registered member of Takarazuka International Friendship Association

Provided by Takarazuka International Friendship Association Consultation and Information Committee

---

## Consulte-nos sem receio e esclareça suas dúvidas!

Língua japonesa? Saúde? Educação? Visto? Fazer amizade? Problemas da vida cotidiana?  
Qualquer dúvida, é só ligar para a “sala de consulta para estrangeiros”

Tel: 0797-76-5917

A Associação de Intercâmbio Internacional de Takarazuka está prestando informações para facilitar o cotidiano e minimizar as dificuldades de todos os moradores estrangeiros de Takarazuka. Procurem-nos sem receio e esclareçam suas dúvidas. As consultas são gratuitas e confidenciais.

◆Dias de consulta: Segundas, terças, quintas, sextas, e sábados das 10:00 às 12:00hs.  
Aos sábados atendemos também das 13:00 às 15:00hs.

◆Local de consulta: Centro Municipal de Cultura Internacional de Takarazuka (Takarazuka Shiritsu Kokusai Bunka Center) situado no prédio Sanviola n° 1, 3° andar, em frente à estação Takarazuka Minamiguchi da linha Hankyu.

◆Telefone: 0797-76-5917 Fax: 0797-76-5918

◆Atendimento em: Japonês, inglês ( caso queira ser atendido em outros idiomas, favor consultar-nos com antecedencia) Consulta disponível também na prefeitura de Takarazuka.

## 什么问题都可以！ 请随便咨询

中国語

你遇到如看病, 上学, 签证, 找翻译等各种问题时,

请先拨打 0797-76-5917 给外国人咨询室

为了帮助外国人在日常生活中遇到的困难和了解情况, 宝塚市国际交流协会开设了外国人咨询室  
免费咨询, 保守秘密

◆时间 : 每周星期一 星期二 星期四 星期五 星期六的上午 10 点至 12 点

星期六的下午 13 点至 15 点

◆地点 : 宝塚市立国际文化中心 (阪急宝塚南口站前 サンビオラ 1 号馆 3 楼)

◆电话 : 0797-76-5917 传真 : 0797-76-5918

◆咨询员 : 在宝塚市国际交流协会登陆的会员

◆使用语言 : 日本語 英語 (如用其他语言时, 请事先预约)

NPO 组织 宝塚市国际交流协会

## 무엇이든지 OK!

韓國語

언제든지 상담해 주세요.

일본어? 친구? 병원? 학교? 생활? 비자? 등 어떤 곤란한 일이 생겼을 때에는,

우선 외국인 상담실로 전화해 주세요 TEL : 0797-76-5917

타카라즈카시 국제교류협회 에서는, 외국인들이 일상 생활에서 곤란한 일이나, 궁금한 점이 생겼을 때, 외국인을 위한 상담실을 개설하고 있습니다. 부담없이 이용해 주세요. 상담 내용은 비밀을 엄수합니다. 상담료는 무료입니다.

◆일시: 매주 월, 화, 목, 금, 토, 오전 10 시~12 시  
토요일은 오후 13 시~15 시까지 상담합니다.

◆장소: 타카라즈카 시립 국제 문화 센터  
(한큐 타카라즈카 미나미구치역앞 산비오라 1 번관 3 층)

◆전화 번호: 0797-76-5917 FAX : 0797-76-5918

◆상담원: 타카라즈카 국제 교류 협회의 상담원으로 등록되어 있는 자

◆사용언어: 일본어, 영어 (그 외의 언어에 대해서는, 사전에 상담해 주세요)

NPO 법인 타카라즈카시 국제 교류 협회